



和景華人聯誼會

CHINESE ASSOCIATION OF WOKING

www.cawoking.org.uk

秋季會員通訊 2014 年 10 月刊 Autumn Newsletter October 2014

Chinese School 中文學校

The new academic year started on Saturday 13th September 2014. On the first day back after the long and relaxing summer holiday, the school hall was packed with students and parents, including many new faces. This year the total number of students has been increased by 10%, reaching a record of 309. We are pleased to see so many families are taking part in learning Chinese and its culture. Given the rapid economic growth in the last two decade, China is playing a more significant role in the world than ever, politically, economically and socially. Learning Chinese language and culture will no doubt bring many benefits for the years to come, particularly for the young generation.

On Thursday 5 December 2013, The Guardian published an article titled “David Cameron urges British students to ditch French and learn Mandarin”. It says that “PM ends three-day visit to China by telling young people they should learn language that will ‘seal tomorrow’s business deals’”. It also states that Mandarin is one of the top five most important languages for Britain’s future prosperity, security and influence. See the link <http://www.theguardian.com/politics/2013/dec/05/david-cameron-ditch-french-learn-mandarin-china> for the full article.

Our Chinese school has enjoyed another successful year at Chinese GCSE and A level with students achieving outstanding results. These excellent results reflect not only the students’ hard work, but also the excellent and dedicated teaching and support of the school and teachers. Congratulations!

GCSE: 16A* (100%)

AS: 2A, 2B

A Level (AS+A2) 1A, 4B



告别快乐的暑假，九月十三日在 SJB 的礼堂迎来了和景中文学校的新学年。学校礼堂里挤满了学生和家，还有许多新的面孔。今年的学生总人数增加了 10%，现有 309 位学生。达到有史以来最高数目。望着坐无虚席的新老学生和家倍感欣慰，学习中文正日益受到越来越多海外华裔家们的重视。由于中国经济在过去二十年的迅速增长，中国现在在世界政治，经济和社会扮演的角色比以往任何时候更加重要。学习汉语和中国文化毫无疑问会带来许多好处，特别是对年轻的一代。

2013 年 12 月 5 日, The Guardian 发表了一篇题为“卡梅伦呼吁英国学生放弃法语而学习普通话”。文章说卡梅伦首相在中国三天访问结束后告诉大家, 年轻人应该学习能‘签明天的生意合同’的语言. 文章还说普通话现是英国未来的繁荣, 安全和最有影响力的五大重要语言之一。请参阅全文

<http://www.theguardian.com/politics/2013/dec/05/david-cameron-ditch-french-learn-mandarin-china>

今年, 中文学校再一次荣获 GCSE 和 A level 优异成绩. 这些优异的成绩不仅出于学生们的刻苦用功, 家长大力支持, 同时也是学校和辛勤园丁们的汗水结晶。衷心祝贺!

GCSE: 16A* (100%)

AS: 2A, 2B

A Level (AS+A2) 1A , 4B

CAW 华人联谊会

Board of CAW Directors 理事委員會

Following the AGM which took place on Saturday 14th June 2014 at the Chinese School (St John Baptist School), we are delighted to announce that Fanhong Kong and Yang Lu were elected as directors. They are also teachers at the Chinese school. And Song Zhi, our long serving director, has decided to step down after many years working as Treasurer, but remain on the board as advisor and we are very grateful for his huge contribution.

华人联谊会一年一度的年会于 2014 年 6 月 14 日在 SJB 学校举行, 我们很高兴地宣布孔繁红和陆颺选为华人联谊会董事长。她们也是中文学校的老师。在华人联谊会服务多年的宋志决定辞职財務, 但保留顾问职务。我们衷心感谢他多年来为华人联谊会做出的巨大贡献。

The full list of the board of CAW:

理事委員會名单

Chairman 主席	Michelle Wong
Vice chairman 副主席	Clara Chipping
Secretary 秘书	Clara Chipping, Helen Tao

Treasurer 財務	Yang Lu
Culture activities committee 文化活動委員會	Pinky Lee (Chair) , Anita Ho, Wumei Weng and Michelle Wong
Chinese community project co-ordinator CCP 項目負責人	Fanhong Kong and Candy Fisher
Social events co-ordinator 活動負責人	Susie Jamieson
School governor body representatives 學校管理委員會代表	Jeanette Ho and Zhuyao Zhang
News editors 編輯	Hong Li
Membership co-ordinator 會員管理	Clara Chipping
Advisor 顧問	Song Zhi

Thank You Dinner 謝師宴

At the end of last term, the school held a “Thank You Dinner” to thank all teachers and helpers for their enormous contributions throughout the whole year. They are all volunteers and many have a full time job. The Chinese school would not be here today without their tireless efforts and endless weekend sacrifices. A happy night!

学年结束时，学校举办答谢宴，以感谢教职员及家长义工们一年来的努力。相中人都都是教职员和家长会义工。开心的一夜！





Parents Club 家长俱乐部

As usual, at the end of the summer term, the devoted parents club provided a mini party with colourful and scrumptious food for all the children.

在上学期末，辛勤的家长俱乐部为孩子们精心制作色香味俱全的美食。



Mid-Autumn Festival Celebration 中秋贺庆

The Old Woking Community Hall in Old Woking embraced festivity atmosphere on Sunday 21 September 2014. The CAW was celebrating the Mid-Autumn Festival with Woking Deputy Mayor and Mayoress, Councillor Derek McCrum and Mrs Rosemary McCrum, as our guests of honour. Other guests included Mrs Helen Dorkings from the Woking Association of Voluntary Services (WAVS), Ms Louise Morales from the Old Woking Community Centre and Mr Raj Chhetri from the Woking Napalese Community. The audience was entertained with a variety of performances provided by the CAW members and children, which included Lion Dance, Lady Choir, Lantern Riddle, Traditional Chinese Music, Kung Fu, Girls Mongolian Dance and Tai Chi, Uyghur Folk Dance, Saxophone Solo, Girls Ribbon Dance and Raffle Draw etc. Handmade lantern competition and the elegant Cheongsam Show were definitely the highlights of the event.

The photo gallery below reminisces about the enjoyable day.

在星期日 2014 年 9 月 21 日旧 和景社团中心大厅充满了节日气氛。华人联谊会正在庆贺中秋节。请来的嘉宾有和景市副市长 Derek McCrum 和夫人 Mrs Rosemary McCrum, 和景义工服务会代表 Mrs Helen Dorkings, 旧 和景社团中心代表 Ms Louise Morales, 及和景尼泊尔社团代表 Mr Raj Chhetri。华人联谊会成员和孩子们表演了丰富精彩的节目, 有舞狮, 女子合唱《半个月亮爬上来》, 琴台古韵, 功夫, 女生蒙族舞《小木马》, 太极, 新疆舞《花儿为什么这样红》, 萨克斯独奏《马儿你慢些走》, 女生舞蹈《中国红》, 猜灯谜 和抽奖等等。全场独占鳌头的节目还是手工制作灯笼比赛和典雅高贵的旗袍秀。这次中华文艺汇演和活动真是让大家一饱眼福。

以下的照片将让大家重温快乐时光。









CCP 华人社区项目

The CCP project provides a social network for the CAW members and non-members and it runs activities every Tuesday (except summer holidays).

For this year, we have secured a grant from the Big Lottery Fund to fund our **Well Being Activities Project** to be run by CCP. The range of activities will include computer training, shopping and day trips, make-up, cookery lessons, Tai Chi, calligraphy, dancing and exercises classes to the wider community.

We are delighted to have our newly elected director, Fanhong Kong, to join the CCP management team as joint CCP co-ordinator with Candy Fisher. Since September, CCP has run sessions of Moon Cake Making, European Art seminar, Dumpling Making, Pumpkin Cake Making as well as Intimacy Journey seminar.

Anyone is welcome. No Booking is required, just drop by and join us. Please bring some food to share with us.

For each visit, there is an admission charge: £1 per person for members and £2 for non-members. For those who are unable to bring food to share with the group, there will be an additional charge of £2. It runs from 10 am to 2 pm every Tuesday (except Summer Holidays) at the Old Woking Community, Sundridge Road, Old Woking, GU22 9AT

For further information, please contact our CCP co-ordinators, Candy Fisher or Fanhong Kong at pr@cawoking.org.uk

华人社区项目为华人联谊会会员及非会员提供了社交场所。活動逢周二舉行（暑假除外），

今年我们申请到 Big Lottery Fund 的基金来资助由 CCP 组织的**安康活动系列**。该系列将为广泛的社区提供电脑培训，购物，一日游，化妆，烹饪，太极，书法，舞蹈和健身课程。

我们很高兴能有新当选的董事孔繁红和Candy Fisher共同担任CCP负责人。自九月以来，CCP已经成功组织了月饼制作，欧洲绘画艺术讲座，包饺子，南瓜饼制作以及亲密之旅讲座等活动。

CCP 歡迎任何人仕參加，不需預定。活動后，我們大家共進每人帶來的午餐。

每次入场费：會員£1鎊，非會員£2鎊。如果不能带食物跟大家一起分享，会有£2英镑的额外费用。時間是星期二早上10時至下午2時，地點為Old Woking Community Centre, Sundridge Road, old Woking, GU22 9AT。

欲了解更多信息，请联系 CCP 负责人 Candy Fisher or Fanhong Kong at pr@cawoking.org.uk

Well Being Activities Project 安康活动系列

The Well Being Activities Project is sponsored by Big Lottery Fund.

The planned events are listed below.

1. Day trip to the Cotswolds on Sunday 19th October.
2. Dancercise class between 11am-12:30pm on 21 October.
3. Pumpkin sculpting 11am-12:30pm on 28 October.

All the Well Being Activities, apart from the day trips, will be held at the Old Woking Community Centre at Sundridge Road, Old Woking, GU22 9AT. Everyone is welcomed. Please see www.windowonwoking.org.uk/sites/caw for further details.

As places are limited, please contact either Fanhong Kong or Candy Fisher at pr@cawoking.org.uk if you are interested.

安康活动系列由 Big Lottery Fund 赞助。

目前已安排的活动有：

1. 周日 10 月 19 日 Cotswolds 一日游。
2. 周二 10 月 21 日上午 11 时至下午 12 点 30 分舞蹈健身。
3. 周二 10 月 28 日上午 11 时至下午 12 时 30 分万圣节雕刻南瓜。

所有活动，除了一日游，在 Old Woking Community Centre at Sundridge Road, Old Woking, GU22 9AT 举行。欢迎大家参与。详情请参阅网址 www.windowonwoking.org.uk/sites/caw。

由于名额有限，如果您有兴趣，请联系孔繁红或者 Candy Fisher

邮箱 pr@cawoking.org.uk。

